



菊川市からのお知らせ

http://www.city.kikugawa.shizuoka.jp/

No.151 2019.12

日本語・ポルトガル語

2019年12月市民カレンダー

日本語・ポルトガル語

子どもの日常を守る 交通指導隊 と スクールガード

編集発行
菊川市役所 地域支援課
☎ 0537-35-0925



園児や小学生などの子どもが被害者になる事故や事件が起っています。
菊川市では今年、180件以上の交通事故が起っています。
また事故だけではなく、不審者が出るなどの事件は菊川市でも起っています。
不審者の事件は特に学校からひとりで帰っているときに起こりやすくなっています。
交通事故や犯罪事件から子どもを守るために、たくさんの方が活動をしています。

- ◆交通指導隊…地域の交通安全のために交通量の多い交差点などで指導しています。
幼稚園や保育園、小学校などで交通教室をやっています。
- ◆スクールガード…子どもたちが学校へ行くときと帰るときに子どもを見守るボランティアです。

問合せ 地域支援課交通防犯係 (☎35-0925)
学校教育課学校指導係 (中央公民館内 ☎73-1113)



人権に関する悩みや相談は 人権擁護委員へ

女性や障害者などへの人権の問題が増えていきます。
悩みをかかえている人はどんなに小さなことでもいいので人権擁護委員に相談してください。

◆人権擁護委員に相談する

◎心配ごと相談に行く

開催日: 12月2日(月)、5日(木)、16日(月)、20日(金)
会場: プラザけやき、中央公民館(各会場2回ずつ)
相談内容: 日常生活上の悩みごと相談

◎みんなの人権110番に電話する (☎0570-003-110)

◆人権擁護委員の活動

学校や高齢者施設、スーパーマーケットなどで啓発活動をしています。
周りの人と仲良くし相手を思いやることなどを伝えています。

◆人権擁護委員の活動や人権に関する情報を見ることができます。

Facebook → <https://m.facebook.com/kikugawajinken/>



問合せ 社会福祉協議会(プラザけやき内) ☎35-3724

人権の花
“ひまわり”



市役所の日曜開庁日	市役所の水曜日業務延長	納税と公共料金
12月8日: 市役所本庁舎市民課 12月22日: 市役所小笠支所小笠市民課	12月 4日、11日、18日、25日 時間: 午前8:15から午後7:00	市県民税 第4期 国民健康保険税 第6期 後期高齢者保険医療 第5期 介護保険料 第5期 住宅使用料 12月分 保育料 12月分 放課後児童クラブ利用料 12月分 上下水道料金 (A地区) 10.11月分
取扱業務 1. 住民票の発行 2. 印鑑証明書発行 3. 印鑑登録の手続き 4. 戸籍謄本・抄本の発行 5. 市税・国民健康保険税の収納 6. 水道料、保育料の納付。納付書が必要になります。	対象施設 市役所本庁舎、小笠支所、中央公民館 プラザけやき、水道料金お客様センター (社会福祉協議会、児童館除く) ※業務により取扱い出来ないもの、再度来庁をお願いする場合があります。	

外国住民相談窓口
毎週火曜日に本庁舎で外国住民相談窓口をやっています。
相談員が外国語(ポルトガル語)で対応します。
12月の開催日: 3日、10日、17日、24日 時間: 午前9:00~11:30

外国語通訳 対応時間
ポルトガル語・英語: 月曜日~金曜日
午前8:15~午後5:00まで

救急診療

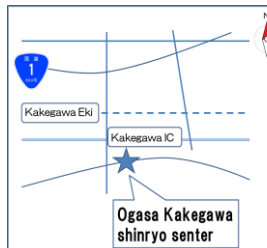
平日夜間、日曜日、祝日に病気になる場合、入院や手術の必要がない救急診療は急患診療室をご利用ください。(受診するときは事前に急患診療室に連絡してください。)

小笠掛川急患診療所 (希望の丘内 掛川市杉谷南1-1-30 電話 61-1299)

- ◆診療科目: 内科、小児科、外科と歯科(日曜日、祝日のみ) ◆診療日: 平日夜間、日曜日、祝日
- ◆診療時間: 平日夜間 午後7時から午後10時(受付は午後9時30分まで)
日曜日、祝日 午前9時から午後5時(受付は午後4時30分まで)

~ 名古屋 出入国 在留審査窓口のご案内 ~

名古屋 出入国 在留審査窓口 出張所は、12月27日(金)と1月6日(月)から15日(水)までとても混みます。
また 駐車場が混み、渋滞も起きます。できるだけこの期間をさけて手続きをしてください。
この期間にどうしても手続きをしなければならない人はできるだけバスや電車できてください。





<http://www.city.kikugawa.shizuoka.jp/>

Boletim Informativo da Prefeitura de Kikugawa

No. 151 2019.12

Edição e Publicação:
Setor CHIIKI SHIEN
Prefeitura de KIKUGAWA
☎ 0537-35-0925

ポルトガル語

Segurança no trânsito, cuidados à criança e guia escolar

Crianças estão sendo vítimas de acidentes de trânsito e crimes. Kikugawa registrou mais de 180 acidentes de trânsito neste ano. Além dos acidentes, a cidade também foi vítima de crimes e registrou casos de suspeitos no perímetro urbano.

Os suspeitos são vistos principalmente nos horários de saída escolar. Para evitar acidentes e crimes envolvendo crianças, muitas pessoas mantêm atividades para segurança.

◆ **Seguranças do Trânsito:** Ativistas mantêm a segurança e ordem nos cruzamentos de movimento intenso. Treinamento de Segurança no Trânsito nas creches, jardins e escolas.

◆ **Guia escolar:** Voluntários acompanham as crianças no caminho de ida e volta da escola.

Informações: Chiiki Shien ka Kōtsu Bōhan gakari ☎ 35-0925
Gakkō Kyōiku ka Gakkō Shidō gakari ☎ 73-1113
(Chūō Kōminkan)



Consultas envolvendo Direitos Humanos

Problemas de violação de direitos para com mulheres e deficientes são frequentes. Em caso de problemas ou preocupações, procurar a Consultoria do Conselho de Direitos Humanos.

◆ Consultas com o Conselho

◎ **Consultas sobre problemas**

Datas para dezembro: Segunda, 2; Quinta, 5; Segunda, 16 e Sexta, 20.

Local: Plaza Keyaki e Chūō Kōminkan (2º andar)

Disposição: Consultas sobre problemas e preocupações cotidianas.

◎ **Contato para emergência** ☎ 0570-003-110

◆ Serviços dos Membros do Conselho de Direitos Humanos

Atividade de esclarecimento em escolas, instituições para idosos, supermercados, entre outros locais.

Atividades de envolvimento e igualdade social.

◆ Histórico de atividades e informações disponível em:

Facebook – <https://m.facebook.com/kikugawajinken/>



Informações: Shakai Fukushi Kyōgi kai (Plaza Keyaki) ☎ 35-3724



Girassol a flor símbolo dos Direitos Humanos

Calendário para o mês de dezembro de 2019

ポルトガル語

Expediente de domingo	Expediente extra às quartas-feiras	Impostos e taxas públicas	
8/12 Matriz Kikugawa, Shimin ka 22/12 Sucursal Ogasa, Ogasa Shimin ka Horário: 8.15 às 12.15 horas. Serviços prestados 1- Comprovante de Residência. 2- Comprovante de Registro de Carimbo. 3-Cadastro de Registro de Carimbo Pessoal. 4- Comprovante de Registro Familiar (Koseki Tōhon de Kikugawa) 5- Recebimento de Imposto Municipal e Taxa do Seguro Nacional de Saúde. 6- Recebimento da taxa de água e creche. (Necessário fatura.) * Itens 1, 2, 3 e 4, somente o interessado.	Dias 4, 11, 18 e 25/12 Horário: 8.15 às 19 horas. Local Prefeitura Kikugawa, Sucursal Ogasa, Chūō Kominkan, Plaza Keyaki (exceto Shakai Fukushi Kyōgikai e Jidōkan) Departamento de água e saneamento básico ※Dependendo do serviço pode-se solicitar retorno.	Shikenmin ze Kokumin Kenkō Hoken ze Kōki Kōreisha Iryō Hoken ryō Kigo Hoken ryō Shiei Jyūtaku Shiyō ryō Hoiku ryō Houkago Jidō Club Jōgesuidō ryōkin Chiku A	4ª parcela 6ª parcela 5ª parcela 5ª parcela Ref. mês 12 Ref. mês 12 Ref. mês 12 Ref. meses 10/11

Consultoria para Estrangeiros

Data: Terças-feiras, atendimento em português.

Horário: 9:00 às 11.30 horas.

Expediente de dezembro: dias 3, 10, 17 e 24.

Serviços de Intérpretes

Português e Inglês

Data: De segunda a sexta-feira

Horário: das 8.15 às 17 horas.

Hospital para emergência



Em caso de emergência, exceto internação e cirurgia, durante a noite, domingo, feriados e final de ano, utilizar a clínica para atendimento emergencial. Antes de dirigir-se à clínica, entrar em contato.

Ogasa Kakegawa Kyūkan Shinri jō

Kakegawa shi Sugiya Minami 1-1-3 ☎ 61-1299

◆ Atendimento: Clínica geral, pediatria, cirurgia (Domingo, feriado e final de ano.)

◆ Expediente: Dias úteis à noite, domingo, feriado e final de ano.

◆ Horário: Dias úteis à noite, das 19 às 22 horas (Inscrição até às 21.30 h)

Domingos e feriados, das 9 às 17 horas (Inscrição até às 16.30 h)



Informações sobre a Secretaria de Imigração de Nagoya

A previsão de trâmites burocráticos da Secretaria de Imigração de Nagoya e Sucursais para os dias 27 de dezembro 2019 (sexta-feira) e entre 6 (segunda-feira) e 15 de janeiro de 2020 (quarta-feira) é intenso, bem como o estacionamento lotado, ocorrendo congestionamento. Favor, na medida do possível evitar este período, porém aos que necessitam de processos inadiáveis, dar preferência ao transporte público.

